Wrist (12IN): 105x145mm

innovative business
promotion GmbH

In accordance with
international standard

ISO CE
9001 0366

Importer:ibp innovative business promotion GmbH
Address:Botzstrasse 6,D-07743,Jena,Germany
Manufacturer:Rossmax International Ltd
Address:12F,NO 189,KAN CHIEN ROAD,NEI HU
DISTRICT,TAIPEI,TAIWAN

innovative business
promotion GmbH

AUTOMATIC WRIST

BLOOD PRESSURE MONITOR

BA701CA

GB Instruction Manual

D GEBRAUCHSANWEISUNG

F MANUEL D'INSTRUCTIONS

E MANUAL DE INSTRUCCIONES

P Manual de instruções

PL Instrukcja Obsługi

[I] MANUALE DI ISTRUZIONI

[NL] GEBRUIKSAANWIJZING

[TR] Kullanım Kılavuzu

[AR] دليل الاستعمال

[R] Инструкция по эксплуатации

[C] 使用说明书

GB Introduction

Blood pressure measurements determined with **BA701CA** are equivalent to those obtained by a trained observer using cuff/stethoscope auscultation method, within the limits prescribed by the American National Standard, Electronic or Automated Sphygmomanometers.
BA701CA is protected against manufacturing defects by an established International Warranty Program. For warranty information, you can contact the manufacturer or your local distributors.

Attention: Consult the accompanying documents.
Please read this manual carefully before use. For specific information on your own blood pressure, contact your physician. Please be sure to keep this manual.

GB Preliminary Remarks

This Blood Pressure Monitor complies with the European regulations underlying the German Law governing medical products (MPG) and bears the CE mark "CE 0366". The quality of the device has been verified and conforms to the provisions of the EC council directive 93/42/EEC dated 14 June 1993 concerning medical devices, as well as the EMC directive 89/336/EEC:EN 1060-1 (Dec. 1995) Non-invasive blood pressure measuring equipment General requirements and EN 1060-3 (Feb. 1997) Noninvasive blood pressure measuring equipment Supplementary requirements for electromechanical blood pressure measuring systems.
To ensure accurate measurements, it is recommended that calibration will be completed every two years.(The data link socket for calibration purpose is on top of the unit.) (Optional) (Normally, the calibration reminder will appear after around 5,000 times of use. When appears, please send the unit for calibration service.)

GB How “BA701CA” Works

BA701CA uses oscillometric method to detect your blood pressure. Before the cuff starts inflating, the device will establish a baseline cuff pressure, which is equivalent to the air pressure. The measurement of your blood pressure is based on this baseline pressure. After the cuff inflates to block your blood in the artery, the deflation process starts. During the deflation of the wrist cuff, **BA701CA** is detecting the pressure oscillations generated by the beat-to-beat pulsatile. Any muscle movement during this period of time will cause measurement error. After detecting the amplitude and the slope of the pressure oscillations during the deflation process, **BA701CA**will determine the systolic and diastolic pressures for you, and your pulse rate is detected at the same time.

D Einführung

Blutdruckmessungen mit Hilfe des **BA 701CA** sind gleichwertig mit Blutdruckmessungen, die von einem geschulten Benutzer unter Verwendung der
Manschetten-/Stethoskop-Abhörmethode durchgeführt werden, die den Vorschriften der American National Standards für elektronische oder automatisierte Blutdruckmessapparate entspricht.
Das **BA 701CA** ist durch ein etabliertes Internationales Garantieprogramm gegen Herstellungsfehler geschützt. Für Garantieinformationen lesen Sie bitte unter Service und Garantie in dieser Gebrauchsanleitung.

Hinweis: Bitte beachten Sie die Begleitpapiere.
Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Gebrauch aufmerksam durch. Bei speziellen Fragen zu Ihrem Blutdruck wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt. Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig auf.

D Vorbemerkungen

Dieser Blutdruckmesser entspricht den europäischen Vorschriften, die dem deutschen Medizinproduktegesetz (MPG) zugrunde liegen und trägt das CE-Zeichen CE 0366. Die Qualität des Gerätes wurde geprüft und entspricht den Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte und den Bestimmungen der EMV-Richtlinie 89/336/EWG -EN 1060-1 (Dez. 1995) Nichtinvasive Blutdruckmessgeräte, allgemeine Anforderungen und EN 1060-3 (Feb. 1997) Nichtinvasive Blutdruckmessgeräte, ergänzende Anforderungen für elektromechanische Blutdruckmesssysteme.
Es wird empfohlen, das Gerät alle zwei Jahre zu kalibrieren, um genaue Messungen sicherzustellen.
(Der Datenübertragungsanschluss für Kalibrierungszwecke befindet sich an der Oberseite der Einheit.) (Normalerweise erscheint die Kalibrierungserinnerung nach etwa 5.000 Nutzungen. Wenn „ “ erscheint, senden Sie die Einheit bitte zum Kalibrierungsservice.)

D Funktionsweise des BA 701 CA

Das **BA 701CA** verwendet die oszillometrische Methode zur Bestimmung Ihres Blutdrucks. Bevor sich die Manschette aufpumpt, erzeugt das Gerät einen Manschettenausgangsdruck, der dem Luftdruck entspricht. Die Messung Ihres Blutdrucks beruht auf diesem Ausgangsdruck. Nachdem sich die Manschette aufgepumpt hat, um den Blutfluss in der Arterie zu stoppen, beginnt der Ablassvorgang. Während die Luft aus der Handgelenksmanschette abgelassen wird, ermittelt das **BA 701CA** die durch den Pulsschlag erzeugten Druckschwankungen. Jede Muskelbewegung während dieser Zeit verursacht Messfehler. Nach der Ermittlung der Amplitude und der Steigung der Druckschwankungen während des Ablassvorgangs bestimmt das **BA 701CA** den systolischen und diastolischen Druck, wobei gleichzeitig Ihre Pulsfrequenz ermittelt wird.

Für die zuverlässige Überwachung und Bestimmung des Blutdrucks wird die langfristige Aufzeichnung der Messwerte empfohlen.

Systolic (SYS.) / Diastolic (DIA.)	< 120 and < 80	120 – 139 or 80 – 89	140 – 159 or 90 – 99	≥ 160 or ≥ 100
GB	Normal	Prehypertension	Stage 1 Hypertension	Stage 2 Hypertension
D	Normal	Prähypertonie	Hypertenesion Bluthochdruck, Stufe 1	Hypertenesion Bluthochdruck, Stufe 2
F	Normale	Préhypertension	Hypertension stade 1	Hypertension stade 2
E	Normal	Prehipertensión	Fase 1 Hipertensión	Fase 2 Hipertensión
P	Normal	Pré-hipertensão	Hipertensão de estágio 1	Hipertensão de estágio 2
PL	Ciśnienie normalne	Ciśnienie podwyższone	Nadciśnienie pierwszego stopnia	Nadciśnienie drugiego stopnia
I	Normal	Pre-ipertensione	Stadio 1 Ipertensione	Stadio 2 Ipertensione
NL	Normaal	Prehypertensie	Fase 1 Hypertensie	Fase 2 Hypertensie
TR	Normal	Prehipertansiyon	1. Evre Hipertansiyon	2. Evre Hipertansiyon
AR	المرحلة الطبيعية	ما قبل زيادة ضغط الدم	المرحلة الثانية من زيادة ضغط الدم	المرحلة الأولى من زيادة ضغط الدم
R	Норма	Предгипертоническое состояние	1 стадия гипертонии	2 стадия гипертонии
C	正常	高血壓前期	第一期高血壓	第二期高血壓

GB

For reliable monitoring and reference of blood pressure, keeping long- term records is recommended. Please download the blood pressure log(chart for recording and tracking crucial info : date, time, blood pressure, pulse rate and body condition) at ***www.rossmaxhealth.com***.

GB **About Blood Pressure**

The National High Blood Pressure Education Program Coordinating Committee has developed a blood pressure standard, according to which areas of low- and high-risk blood pressure are identified. This standard, however, is a general guideline as individual's blood pressure varies among different people and different age groups...etc.

It is important that you consult with your physician regularly. Your physician will tell you your normal blood pressure range as well as the point at which you will be considered at risk.

D **Informationen über den Blutdruck**

Das National High Blood Pressure Education Program Coordinating Committee (Koordinationskomitee für nationale Programme zur Aufklärung über Bluthochdruck) haben Blutdruck-Standardwerte zur Erkennung von Blutdruckwerten mit hohem und geringem Risiko entwickelt. Diese Standardwerte dienen jedoch lediglich als allgemeine Richtlinie, da der individuelle Blutdruck bei verschiedenen Personen und unterschiedlichen Altersgruppen usw. abweicht.

Es ist wichtig, dass Sie Ihren Arzt in regelmäßigen Abständen zu Rate ziehen. Ihr Arzt teilt Ihnen Ihre individuellen Werte für einen normalen Blutdruck sowie den Wert mit, ab dem die Höhe des Blutdrucks als gefährlich einzustufen ist.

F **A propos de la pression sanguine**

Le Comité national de coordination du programme d'éducation sur l'hypertension artérielle ont mis au point une norme sur la pression sanguine, qui identifie les zones de pression sanguine à hauts et faibles risques. Cette norme, cependant, n'est qu'un guide général, car la pression sanguine individuelle varie selon les personnes, les différents groupes d'âge, etc.

Il est important que vous consultiez votre médecin régulièrement. Votre médecin pourra vous dire quelle est votre plage de pression sanguine normale, ainsi que le point à partir duquel vous serez considéré comme étant exposé à un risque.

E Acerca de la Presión Sanguínea

La Comisión Coordinadora Nacional del Programa de Educación sobre Alta Presión Sanguínea ha desarrollado un estándar de presión sanguínea, en la cual se identifican las áreas de presión sanguínea de alto y bajo riesgo. Este estándar, sin embargo, es una guía general, ya que la presión sanguínea de cada individuo varia según las personas y los distintos grupos de edad...etc.
Es importante que consulte a su médico regularmente. Su médico le informará sobre su rango de presión sanguínea normal así como el punto en el que se le considera paciente de riesgo.

P Sobre a pressão arterial

O Comitê Nacional de Programa de Educação de Pressão Arterial Elevada desenvolveram um padrão de pressão arterial, de acordo com a identificação das áreas de pressão arterial de baixo e alto risco. Este padrão, entretanto, é uma diretriz geral, uma vez que a pressão arterial individual varia entre diferente pessoas e grupos de faixa etária, etc.
É importante que consulte seu médico regularmente. Seu médico definirá a sua faixa de pressão arterial normal bem como o índice considerado como risco.

PL Ciśnienie krwi

Komitet Koordynacyjny Narodowego Programu Edukacyjnego Wysokiego Ciśnienia Krwi opracowały standard ciśnienia krwi, zgodnie z którym określane są obszary ryzyka wystąpienia niskiego i wysokiego ciśnienia krwi. Standard ten jest jednak wskazaniem ogólnym, ponieważ indywidualne ciśnienie krwi jest różne u różnych ludzi, w różnych grupach wiekowych itp.
Ważne jest regularne kontaktowanie się z lekarzem domowym. Tylko lekarz może określić Twój zakres normalnego ciśnienia krwi, oraz wartości, które można uznać za symptom zagrożenia.

I Informazioni sulla Pressione sanguigna

La Commissione di coordinazione per il programma nazionale educativo sull'alta pressione, hanno sviluppato uno standard sulla pressione sanguigna in base alle aree identificate come ad alto e a basso rischio d'alta pressione. Questo standard, tuttavia, è una direttiva generica poiché la pressione sanguigna individuale varia in base all'età e ad altri fattori.
È importante consultare regolarmente il proprio medico. Sarà il medico a dire quali sono valori normali della pressione sanguigna personale e quali quelli considerati rischiosi.

NL Over bloeddruk

De Nationale Coördinatiecommissie voor Vormingsprogramma's over Hoge Bloeddruk hebben een bloeddrukstandaard ontwikkeld, die wordt gebruikt om de risicogebieden voor lage of hoge bloeddruk te identificeren. Deze standaard is echter een algemene richtlijn, aangezien de bloeddruk van een individu kan variëren volgens verschillende mensen en leeftijdsgroepen, enz. Het is belangrijk dat u regelmatig uw arts raadpleegt. Uw dokter zal u het bereik van uw normale bloeddruk laten weten, en zal u vertellen op welk punt u een risico loopt.

TR Tansiyon ile ilgili Bilgiler

Ulusal Yüksek Tansiyon Eğitim Programı Koordinasyon Kurulu düşük ve yüksek riskli tansiyon aralıklarını belirlemede kullanılmak üzere bir tansiyon standardı geliştirilmiştir. Bununla beraber bu standart, tansiyonun kişiden kişiye ve yaş grupları vb. arasında farklılıklar göstermesi nedeniyle genel bir kılavuz mahiyetindedir.
Doktorunuza düzenli olarak danışmanız önem arz etmektedir. Doktorunuz size normal tansiyon aralığınızı ve risk altında olduğunuz noktaları bildirecektir.

AR

حول ضغط الدم ح

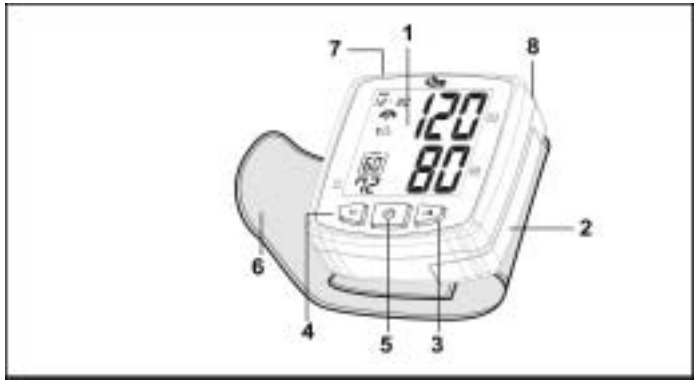
امت ولجنة التنسيق القومية لبرنامج التعليمي حول ارتفاع ضغط الدم بتطوير معيار خاص لقياس ضغط الدم يتم من خلاله تحديد المناطق ذات الضغط المرتفع والمناطق ذات الضغط المنخفض. ويعتبر هذا المعيار قاعدة عامة وذلك لأن ضغط الدم يختلف من شخص لأخر ومن مرحلة عمرية إلى مرحلة عمرية أخرى ... الخ. ولذا تمثل زيارة الطبيب المعالج بشكل منتظم أهمية كبيرة إذ يخبرك الطبيب بمتوسط ضغط الدم ودرجات ضغط الدم التي تمثل خطراً على صحتك.

R **О кровяном давлении**

Национальным координационным комитетом по вопросам изучения гипертонии были определены стандартные значения кровяного давления, в соответствии с которыми выделены группы риска для повышенного и пониженного давления. Эти стандарты, тем не менее, являются лишь общими указаниями, так как индивидуальные значения кровяного давления сильно варьировать у различных людей, зависеть от возраста и т.д. В этой ситуации важно обратиться за консультацией к вашему лечащему врачу. Он укажет нормальный для вас диапазон кровяного давления и величины, которые могут рассматриваться как факторы риска.

C 關於血壓

血壓是當血液在血管內流動時，所施加於動脈血管壁的壓力。美國國家高血壓教育計劃協調委員會（National High Blood Pressure Education Program Coordinating Committee）制定了一套血壓標準值，實際上，血壓正常與否之判定，仍與個體差異有關（如年齡)。請參考此標準，並諮詢專業醫護人員，以清楚了解個人血壓的正常範圍與危險因子。



GB **Name/Function of Each Part**

1. LCD Display
2. Battery Cover
3. User-Switching Key
4. Memory Recall Key
5. ON/OFF/START Key
6. Wrist Cuff
7. Date/Time Set Key
8. PC Link Socket

E **Nombre/Función de cada parte**

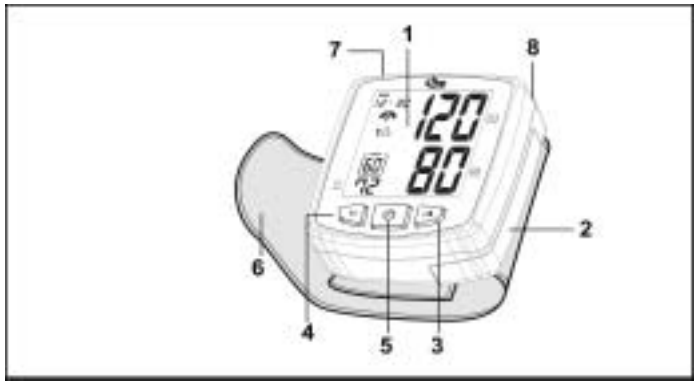
1. Pantalla LCD
2. Cubierta de la batería
3. Tecla cambio de usuario
4. Tecla Restaurar memoria
5. Tecla ON/OFF/START
6. Brazalete para muñeca
7. Tecla ajuste fecha/hora
8. Zócalo PC Link

D **Name/Funktion der Einzelteile**

1. LCD-Display
2. Batterieabdeckung
3. Taste Benutzerschaltung
4. Taste Speicheraufruf
5. Taste ON/OFF/START
6. Handgelenksmanschette
7. Taste Datums-/Zeiteinstellung
8. PC-Link-Anschluss

F **Nom/fonction de chaque pièce**

1. Affichage LCD
2. Couvercle de la batterie
3. Touche du commutateur de l'utilisateur
4. Touche de remise en mémoire
5. Touche ON/OFF/START
6. Brassard
7. Touche de configuration Date/Heure
8. Interface de connexion PC



P Nome / função de cada componente

1. Visor de LCD
2. Tampa do compartimento de pilha
3. Tecla de troca de usuário
4. Tecla de chamada de memória
5. Tecla ON/OFF/START
6. Punho
7. Tecla de ajuste de data/hora
8. Soquete de link de PC

I Nome e Funzione di ciascuna parte

1. Schermo LCD
2. Scomparto batterie
3. Tasto di cambio utente
4. Tasto di richiamo della memoria
5. Tasto ON/OFF/START
6. Polsiera
7. Tasto d'impostazione di data ed ora
8. Connettore PC Link

PL Nazwa/funkcja każdego z elementów

1. Wyświetlacz LC
2. Pokrywa baterii
3. Przełącznik użytkownika
4. Przycisk przywoływania pamięci
5. Przycisk ON/OFF/START
6. Mankiet na nadgarstek
7. Przycisk ustawiania daty/czasu
8. Gniazdo połączenia z komputerem

TR Parçaların Adı/Fonksiyonu

1. Likit Kristal Ekran
2. Pil Haznesi Kapağı
3. Kullanıcı Değiştirme veya Saat Ayar Düğmes
4. Hafızadan Çağırma Tuşu
5. ON/OFF/START Tuşu
6. Hafıza Tuşu
7. Bileklik Manşonu
8. PC Bağlantı Soketi

NL Naam/Functie van elk onderdeel

1. Lcd-scherm
2. Batterijdeksel
3. Gebruikers schakeltoets
4. Geheugen terugroepen
5. ON/OFF/START -knop
6. Polsband
7. Datum/Tijd instellen
8. Computer-aansluiting

R Название/Функция каждой части

1. ЖКД-дисплей
2. Крышка батареек
3. Клавиша переключения пользователей
4. Клавиша вызова из памяти
5. Клавиша ON/OFF/START
6. Манжета на запястье
7. Клавиша установки даты/времени
8. Гнездо связи с ПК

C 各部名稱/功能

1. 液晶顯示幕
2. 電池蓋
3. 記憶區選擇鍵
4. 記憶讀取鍵
5. 啟動測量鍵
6. 腕帶
7. 日期/時間設定鍵
8. 資料傳輸插孔

AR اسم كل جزء ووظيفته

1. شاشة LCD
2. غطاء البطارية
3. مفتاح تحويل المستخدم
4. مفتاح استدعاء الذاكرة
5. مفتاح ON/OFF/START
6. رباط المعصم
7. مفتاح ضبط الوقت والتاريخ
8. قابس التوصيل بالكمبيوت

GB Display Explanations

1. Memory Zones
2. Weak Battery Mark
3. Date/Time Indicator
4. Systolic Pressure
5. Diastolic Pressure
6. Pulse Rate
7. Error Mark
8. Hypertension Classification Indicator
9. Irregular Heartbeat (IHB) Indicator
10. Memory Sequence Number

E Explicación de la pantalla

1. Zonas de memoria
2. Marca de batería baja
3. Indicador Fecha/Hora
4. Presión sistólica
5. Presión diastólica
6. Pulso
7. Marca de error
8. El indicador de clasificación de la hypertension
9. Indicador de latidos irregulares del corazón (IHB)
10. Número de secuencia de memoria

D Erklärungen des Displays

1. Speicherzonen
2. Symbol Schwache Batterie
3. Datums-/Zeitanzeige
4. Systolischer Druck
5. Diastolischer Druck
6. Herzschlagrate
7. Fehlersymbol
8. Hypertonie Klassifikation Indikator
9. Indikator für unregelmäßigen Herzschlag (IHB)
10. Speichersequenznummer

F Explications d'affichage

1. Zones de mémoire
2. Signal de batterie faible
3. Indicateur Date/Heure
4. Pression systolique
5. Pression diastolique
6. Pouls
7. Signal d'erreur
8. L'Indicateur du classification de l'hypertension
9. Indicateur de Pouls irrégulier (IHB)
10. Numéro de séquence mémorielle

P Descrição do visor

1. Zonas da memória
2. Marca de pilha fraca
3. Indicador de data / hora
4. Pressão sistólica
5. Pressão diastólica
6. Pulsação
7. Marca de erro
8. O indicador de Classificação da Hipertensão
9. Indicador de arritmia cardíaca (IHB - Irregular Heartbeat)
10. Número seqüencial da memória

PL Wyświetlacz

1. Strefy pamięci
2. Znak słabej baterii
3. Wskaźnik daty/czasu
4. Ciśnienie skurczowe
5. Ciśnienie rozkurczowe
6. Częstość tętna
7. Znak błędu
8. Wskaźnik klasyfikacji nadciśnienia
9. Wskaźnik IHB (Irregular Heartbeat [Arytmia serca])
10. Numer kolejnej pamięci

I Spiegazioni sullo schermo

1. Zone memoria
2. Icona batteria scarica
3. Indicatore data/ora
4. Pressione sistolica
5. Pressione disolica
6. Battito cardiaco
7. Icona errore
8. Indicatore della classificazione dell'ipertensione
9. Indicatore IHB (Irregular Heart Beat: battito cardiaco irregolare)
10. Sequenza numeri memoria

NL Verklaring van het scherm

1. Geheugenzones
2. Baterij bijna leeg
3. Datum/Tijd-indicator
4. Systolische druk
5. Diastolische druk
6. Polssnelheid
7. Foutmearkering
8. Hypertensieklasse-indicator
9. Indicator voor een onregelmatige hartslag (IHB=Irregular Heartbeat)
10. Volgnummer

TR Ekran Açıklamaları

1. Hafıza Alanları
2. Zayıf Pil İşareti
3. Tarih/Saat G>östergesi
4. Sistolik Basınç
5. Diastolik Basınç
6. Nabız Hızı
7. Hata Mesajı
8. Hipertansiyon Sınıflandırma Göstergesi
9. Düzensiz Kalp Atışı (IHB)
10. Hafıza Sıralama Numarası

AR شرح شاشة العرض

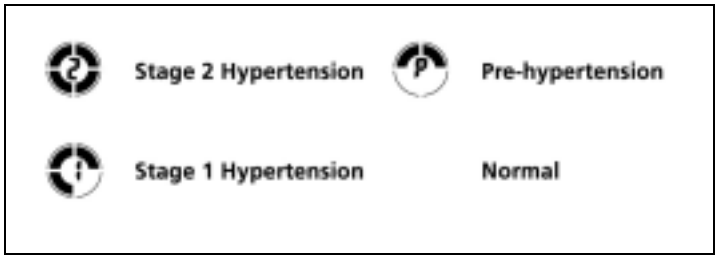
1. مناطق الذاكرة
2. رمز ضعف البطارية
3. مؤشر الوقت والتاريخ
4. الضغط الانقباضي
5. الضغط الانبساطي
6. معدل النبض
7. رمز الخطأ
8. مؤشر تصنيف ارتفاع ضغط الدم
9. بمؤشر عدم انتظام ضربات القلب
10. رقم مسلسل الذاكرة

R Пояснение к дисплею

1. Зоны памяти
2. Значок разряда батареи
3. Индикатор даты/времени
4. Систолическое давление
5. Диастолическое давление
6. Частота пульса
7. Значок ошибки
8. Индикатор классификации гипертонии
9. Индикатором нерегулярного сердцебиения (IHB)
10. Последовательный номер в памяти

C 顯示幕說明

1. 記憶區
2. 電池電量不足符號
3. 日期 / 時間
4. 收縮壓（高血壓）
5. 舒張壓（低血壓）
6. 脈搏（心跳）
7. 錯誤符號
8. 高血壓分類指示
9. 不規則心跳指示符號
10. 記憶序號



GB **Hypertension Classification Indicator**
The National High Blood Pressure Education Program Coordinating Committee has developed a blood pressure standard according to which areas of low- and high-risk blood pressure are identified, classifying blood pressure ranges into 4 stages. This unit is equipped with innovative blood pressure classification indicator, which visually indicates the assumed risk level (prehypertension / stage 1 hypertension / stage 2 hypertension) of the result after each measurement. (Please note above.)

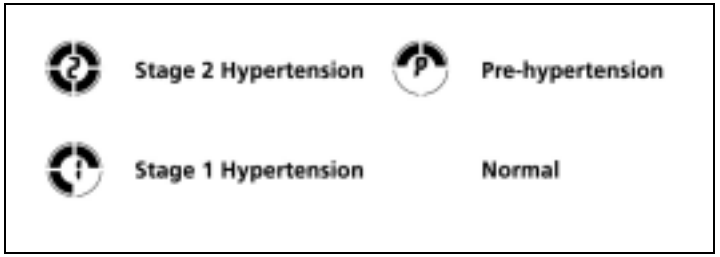
D Hypertonie Klassifikation Indikator
Das National High Blood Pressure Education Program Coordinating Committee (Koordinationskomitee für nationale Programme zur Aufklärung über Bluthochdruck) haben Blutdruck-Standardwerte zur Erkennung von Blutdruckwerten mit hohem und geringem Risiko entwickelt, der den Blutdruckbereich in 4 Stufen unterteilt. Dieser Gerät ist mit einer innovativen Blutdruck-Klassifizierungsanzeige ausgestattet, die sichtbar den angenommenen Riskofaktor (Vor-Bluthochdruck / Bluthochdruck Stufe 1 / Bluthochdruck Stufe 2) des Ergebnisses nach jeder Messung anzeigt. (Beachten Sie obiges.)

F L'Indicateur du classification de l'hypertension
Le Comité national de coordination du programme d'éducation sur l'hypertension artérielle ont mis au point une norme sur la pression sanguine, qui identifie les zones de pression sanguine à hauts et faibles risques, permettant de classer les pressions sanguines sous quatre catégories. Cette unité est équipée d'un indicateur de pression sanguine exclusif qui indique visuellement le niveau de risque supposé (préhypertension / hypertension de niveau 1 / hypertension de niveau 2) pour les résultats après chaque mesure. (Veuillez vous reporter à la remarque ci-dessous.)

E El indicador de clasificación de la hypertension
La Comisión Coordinadora Nacional del Programa de Educación sobre Alta Presión Sanguínea ha desarrollado un estándar de presión sanguínea, en la cual se identifican las áreas de presión sanguínea de alto y bajo riesgo, clasificando los intervalos de ésta en 4 grados. Esta unidad cuenta con un innovador indicador de clasificación de la presión arterial que muestra visualmente el nivel de riesgo asumido (prehipertensión/ hipertensión de grado 1/ hipertensión de grado 2) del resultado después de cada medición. (Anote los valores por debajo.)

P O indicador de Classificação da Hipertensão
O Comitê de Coordenação do Programa Nacional de Educação para Hipertensão desenvolveram um padrão que classifica as faixas de pressão sangüínea em 4 estágios. Esta unidade está equipada com um inovador indicador de classificação de pressão sangüínea que mostra o nível de risco adotado (pré-hipertensão / hipertensão estágio 1 / hipertensão estágio 2) do resultado depois de cada medição. (Veja abaixo.)

PL Wskaźnik klasyfikacji nadciśnienia
Komitet Koordynacyjny Narodowego Programu Edukacyjnego Wysokiego Ciśnienia Krwi opracowały standard ciśnienia krwi, zgodnie z którym określane są obszary ryzyka wystąpienia niskiego i wysokiego ciśnienia krwi, klasyfikując zakresy ciśnienia krwi w 4 fazach. Urządzenie jest wyposażone w innowacyjny wskaźnik klasyfikacji ciśnienia krwi, wizualnie określający po każdym pomiarze przypuszczalny poziom ryzyka (przednadciśnienie / faza 1 nadciśnienia / faza 2 nadciśnienia). (Patrz uwaga powyżej.)



I Indicatore della classificazione dell'ipertensione La Commissione di coordinazione per il programma nazionale educativo sull'alta pressione, hanno sviluppato uno standard sulla pressione sanguigna in base alle aree identificate come ad alto e a basso rischio d'alta pressione, classificando le misurazioni della pressione sanguigna in 4 livelli. Questa unità è dotata di un innovativo indicatore per la classificazione della pressione sanguigna che indica visivamente il livello di rischio presunto (preipertensione / ipertensione di 1° livello / ipertensione di 2° livello) del risultato dopo ogni misurazione. (Nota in sopra.)

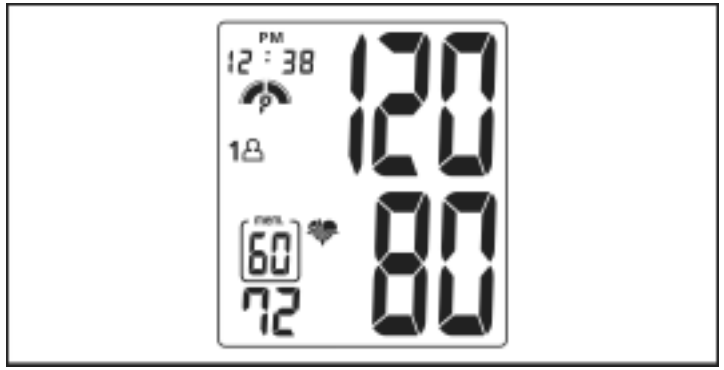
NL Hypertensieklasse-indicator
De Nationale Coördinatiecommissie voor Vormingsprogramma's over Hoge Bloeddruk hebben een bloeddrukstandaard ontwikkeld, die wordt gebruikt om de risicogebieden voor lage of hoge bloeddruk te identificeren, waarbij vier niveaus worden onderscheiden. Dit apparaat unit is uitgerust met een innovatieve indicator voor classificatie van de bloeddruk, die het veronderstelde risiconiveau van het resultaat na ieder meting zichtbaar maakt (prehypertensie / niveau 1 hypertensie / niveau 2 hypertensie). (Zie opmerking hierboven.)

TR Hipertansiyon Sınıflandırma Göstergesi
Ulusal Yüksek Tansiyon Eğitim Programı Koordinasyon Komitesi bir tansiyon basınç standardı geliştirerek kan basıncı aralığını 4 aşamada sınıflandırdı. Bu ünitede yeni tansiyon sınıflandırması göstergesi bulunmakta olup her ölçüm sonrası elde edilen sonucun varsayılan risk düzeyini görsel olarak göstermektedir (hipertansiyon öncesi / 1. aşama hipertansiyon / 2. aşama hipertansiyon). (Lütfen aşağıdakileri not alınız.)

AR مؤشر تصنيف ارتفاع ضغط الدم
قامت واللجنة المنظمة للبرنامج القومي لارتفاع ضغط الدم بتطوير معيار قياسي يقوم بتصنيف ارتفاع وهذا الجهاز مجهز بمؤشر مبتكر لبيان تصنيف ضغط الدم، يقوم، بشكل ضغط الدم إلى 4 مراحل. مرئي، بتوضيح مستوى الخطورة المفترض (قبل ارتفاع ضغط الدم / المرحلة 1 ارتفاع ضغط الدم / المرحلة 2 ارتفاع ضغط الدم) للنتيجة التي تم الحصول عليها بعد كل عملية قياس. (الرجاء ملاحظة ما هو وارد أدناه)..

R Индикатор классификации гипертонии
Национальным координационным комитетом по вопросам изучения гипертонии были определены стандартные значения кровяного давления, в соответствии с которыми выделены группы риска для повышенного и пониженного давления, который классифицирует 4 стадии кровяного давления. Данный прибор оборудован современным индикатором классификации кровяного давления, который визуально показывает предполагаемый уровень риска результата (прегипертензия/ 1-ая степень гипертензии / 2-ая степень гипертензии) после каждого измерения. (Просим отметить выше.)

C 高血壓分類指示
美國國家高血壓教育計畫協調委員會 (National High Blood Pressure Education Program Coordinating Committee) 制定了一套血壓標準，此標準將血壓值分為四個階段。本產品內建先進之血壓分類指示功能，可在每次測量後立即顯示測量結果之風險等級 (高血壓前期 / 第一階段高血壓 / 第二階段高血壓)。(請見上圖)



GB Irregular Heartbeat (IHB) Indicator
This unit is equipped with an Irregular Heartbeat (IHB) Indicator which allows those who have an irregular heartbeat to obtain accurate measurements alerting the user of the presence of an irregular heart beat during the measurement.

Note: It is strongly recommended that you consult your physician if the IHB icon ( ) appears often.

D Indikator für unregelmäßigen Herzschlag (IHB)
Dieses Gerät ist mit einem Indikator für unregelmäßigen Herzschlag (IHB) ausgestattet. Damit können auch Anwender mit unregelmäßigem Herzschlag genaue Messergebnisse erhalten und werden auf einen unregelmäßigen Herzschlag hingewiesen.

Hinweis: Wenden Sie sich an Ihren Arzt, wenn des Herzstolpern-Symbol ( ) oft erscheint.

F Indicateur de Pouls irrégulier (IHB)
Cette unité est équipée d'un indicateur de Pouls irrégulier (IHB) qui permet à ceux qui ont un pouls irrégulier d'obtenir des mesures précises alertant l'utilisateur sur la présence d'un pouls irrégulier en cours de mesure.

Remarque : Nous vous recommandons vivement de consulter votre médecin si l'icône IHB ( ) s'affiche fréquemment.

E Indicador de latidos irregulares del corazón (IHB)
Esta unidad dispone de un indicador de latidos irregulares del corazón (IHB) que permite a aquellas personas cuyo ritmo de latidos no es regular obtener mediciones precisas que les adviertan de la presencia de dichos latidos.

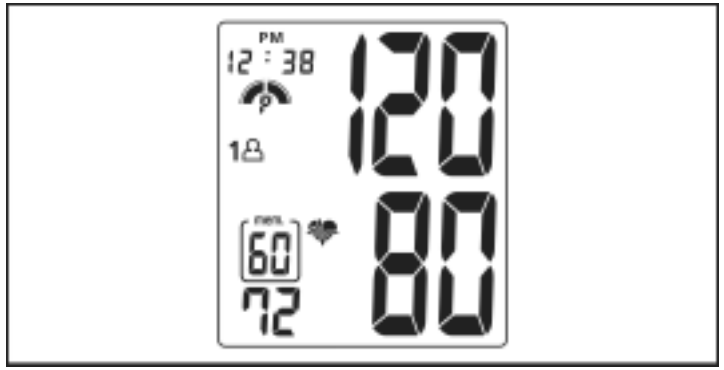
Nota: Se recomienda que consulte con su médico si aparece el icono IHB ( ) con frecuencia.

P Indicador de arritmia cardíaca (IHB - Irregular Heartbeat)
Este aparelho está equipado com um indicador de arritmia cardíaca (IHB - Irregular Heartbeat) que permite obter medições precisas que alertam o usuário sobre a presença de arritmia cardíaca durante a medição.

Nota: é altamente recomendado que você consulte seu médico se o ícone de IHB ( ) aparecer com freqüência.

PL Wskaźnik IHB (Irregular Heartbeat [Arytmia serca])
Urządzenie to jest wyposażone we wskaźnik IHB (Irregular Heartbeat [Arytmia serca]), który umożliwia uzyskanie dokładnych pomiarów u osób z arytmią serca, informując użytkownika podczas pomiaru o wystąpieniu arytmii serca.

Uwaga: Przy częstym wyświetlaniu ikony ( ) IHB, zalecane jest skontaktowanie z się z lekarzem.



I Indicatore IHB (Irregular Heart Beat: battito cardiaco irregolare)
Questa unità è attrezzata con un indicatore IHB (Irregular Heart Beat: battito cardiaco irregolare) che consente alle persone con aritmia cardiaca di ottenere misurazioni accurate avvisando della presenza dell'aritmia durante la misurazione.

Nota: si raccomanda vivamente di consultare il proprio medico se l'icona IHB ( ) appare con frequenza.

NL Indicator voor een onregelmatige hartslag (IHB=Irregular Heartbeat)
Dit toestel is voorzien van een indicator voor een onregelmatige hartslag (IHB=Irregular Heartbeat) waarmee mensen die een onregelmatige hartslag hebben nauwkeurige metingen kunnen uitvoeren zodat ze tijdens het meten worden gewaarschuwd van de aanwezigheid van een onregelmatige hartslag.

Opmerking: wij raden u sterk aan uw arts te raadplegen als het IHB-pictogram ( ) vaak verschijnt.

TR Düzensiz Kalp Atışı (IHB)
Bu cihazda Düzensiz Kalp Atışı (IHB) Göstergesi bulunmakta olup ölçüm sırasında düzensiz kalp atışı olduğu hakkında kullanıcıyı uyararak düzensiz kalp atışı bulunanlarda doğru sonuç elde edilmesine olanak sağlamaktadır.

Not: Sık bir şekilde IHB simgesi ( ) beliriyorsa doktorunuza başvurmanız önemle tavsiye edilir.

AR
بمؤشر عدم انتظام ضربات القلب
هذه الوحدة مجهزة بمؤشر عدم انتظام ضربات القلب، مما يسمح لهؤلاء الذين يعانون من عدم انتظام ضربات القلب بالحصول على قياسات دقيقة ومن ثم تحذيرهم خلال عملية القياس.

ملاحظة: يوصى بشدة باستشارة الطبيب عند ظهور رمز عدم انتظام ضربات القلب ( ) بشكل متكرر

R Индикатором нерегулярного сердцебиения (IHB)
Данный прибор оснащен индикатором нерегулярного сердцебиения (IHB), позволяющим лицам, страдающим нерегулярным сердцебиением, точно измерять частоту сердечных сокращений и получать уведомление о нерегулярном сердцебиении во время измерения.

Примечание. Если пиктограмма IHB ( ) появляется часто, настоятельно рекомендуется обратиться к лечащему врачу.

C 不規則心跳（IHB）提醒功能
本機內建不規則心跳（IHB）提醒功能，當測量過程中出現不規則心跳時，會在測量結果中顯示不規則心跳提醒符號（ ）。本功能可協助有不規則心跳的使用者得到準確的測量結果。

注意：若不規則心跳提醒符號( )經常出現時，強烈建議您諮詢專業醫護人員。

GB Applying the cuff
Apply cuff to left wrist with palm facing up (1). Make sure the edge of the cuff is about 1 cm from the palm (2). Fasten the velcro strap securely around your wrist (3).

D Anbringen der Manschette
Bringen Sie die Manschette am linken Handgelenk an, mit dem Handteller nach oben (1). Der Abstand zwischen Manschette und Handteller muss ca. 1 cm betragen (2). Binden Sie das Klettband fest um Ihr Handgelenk (3).

F Application du brassard
Attachez la bande de poignet au poignet gauche, avec la paume de la main orientée vers le haut (1). Assurez-vous que le bord de la bande est à environ 1 cm de la paume (2). Attachez la bande velcro fermement autour de votre poignet (3).

E Aplicación del brazalete
Colóquese la pulsera en la muñeca izquierda con la palma de la mano mirando hacia arriba (1) Asegúrese de que el borde de la pulsera se encuentra aproximadamente a 1 cm. de la palma (2). Ajuste la tira de velcro alrededor de la muñeca (3).

P Colocar a bracadeira
Aplicar a correia de punho no pulso esquerdo com a palma da mão voltada para cima (1). Certifique-se de que a borda do punho fique aproximadamente 1 cm distante da palma (2). Aperte a correia de velcro firmemente ao redor do pulso (3).

PL Zakładanie mankietu
Założyć mankiet na lewy nadgarstek, dłoń skierowana do góry (rys.1). Upewnić się, że krawędź mankietu znajduje się około 1 cm od dłoni (rys.2). Dobrze zapiąć rzepy połączenia mankietu otaczającego nadgarstek (rys.3).

I Utilizoo della manichetta
Indossare la polsiera al polso sinistro con il palmo della mano rivolto verso l'alto (1). Assicurarsi che l'estremità della polsiera sia posta ad almeno 1 cm dal palmo (2). Stringere la cinghia di velcro attorno al polso (3).

NL De armband aanbrengen
Breng de polsband aan rond uw linkerpols terwijl u de palm van uw hand naar boven gericht houdt (1). Zorg ervoor dat de rand van de polsband zich op een afstand van ongeveer 1 cm van de handpalm bevindt (2). Maak de velcroband stevig vast rond uw pols. (3).

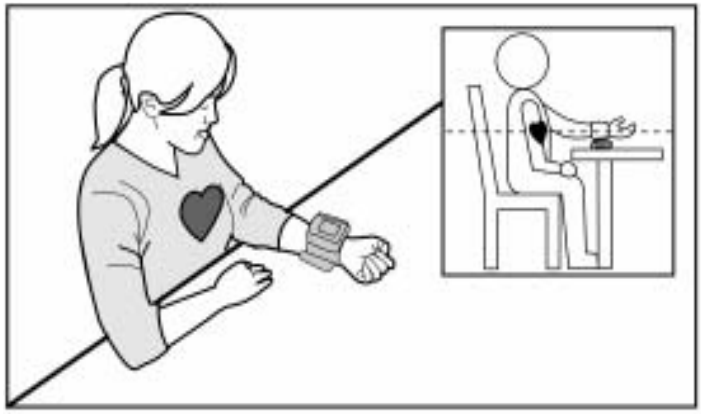
TR Tansiyon Manşonunun Takılması
Avuç içi yukarı doğru bakacak şekilde bilekliği sol bileğinize takınız (Şek. 3). Bilekliğin kenarı avucunuzdan yaklaşık 1 cm mesafede olmalıdır (Şek. 2). Velcro yapışkan bandını bileğinizin etrafına sıkıca sarın (Şek. 3)

AR لمعص وضع ربا م

ضع الرباط على معصم اليد اليسرى مع توجيه راحتها إلى أعلى (شكل 1). تأكد من أن طرف الرباط يبعد بمقدار 1 س عن راحة اليد (شكل رقم 2). شد شريط فليكرو بإحكام حول المعصم (شكل.3)

R Накладывание манжеты
Наденьте манжету на левое запястье, повернув ладонь вверх (Рис. 1). Убедитесь, что край манжеты находиться на расстоянии примерно 1 см от ладони (Рис. 2). Аккуратно застегните липучку вокруг вашего запястья (Рис. 3).

C 腕帶使用
左手掌心向上戴上腕帶（1)。腕帶邊緣應距離手掌約 1 公分（2)。扣上黏扣帶，使手腕與腕帶間不留空隙（3)。



GB Correct Measuring Posture
Place your elbow on the table so that the cuff is at the same level as your heart.

D Ordnungsgemäße Messhaltung
Legen Sie den Ellbogen auf den Tisch, so dass sich die Manschette in derselben Höhe wie Ihr Herz befindet.

F Posture correcte par la prise de mesure
Posez votre coude sur la table de telle façon que l'attache se trouve à la même hauteur que votre cœur.

E Postura de Medición Correcta
Coloque el codo en una mesa de modo que la pulsera se encuentre a la misma altura que su corazón.

P Postura correta para medição
Coloque seu cotovelo na mesa para que o punho fique no mesmo nível de seu coração.

PL Właściwa postawa do pomiaru
Oprzeć łokieć na stole tak, aby mankiet znajdował się na tym samym poziomie, co serce.

I Posizione corretta per la misurazione
Collocare il gomito sul tavolo in modo tale che la polsiera sia a livello con il cuore.

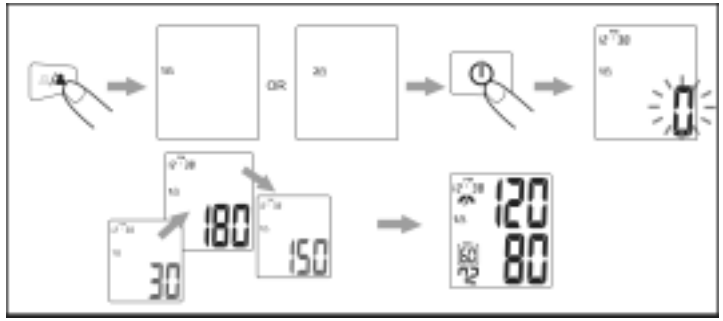
NL Correcte houding voor de meting
Plaats uw elleboog op de tafel zodat de polsband zich op dezelfde hoogte van uw hart bevindt.

TR Doğru Ölçüm Pozisyonu
Bileklik kalbinizle aynı hizaya gelecek şekilde bileğinizi masanın üzerine koyun.

AR وضع القياس الصحيح
ضع مرفقك فوق المنضدة حتى يكون الرباط في نفس مستوى القلب

R Правильное положение для измерения
Положите ваш локоть на стол так, чтобы манжета находилась на одном уровне с сердцем.

C 正確的測量姿勢
將手肘置於桌面上，並保持腕帶與心臟同高。



GB **Measurement Procedures**

1. Press the “User-Switching” key to select a memory zone, and press the “⏻” key to start measurement in the chosen memory zone.
2. After checking the display with all digits lighting up, the monitor will automatically inflate.
3. When completed, the systolic pressure, diastolic pressure and pulse rate will be shown simultaneously on the same LCD screen. The values are automatically stored in the pre-designated memory zone.

D **Messvorgänge**

1. Drücken Sie die Taste “Benutzerschaltung”, um eine Speicherzone zu wählen, und drücken Sie die Taste“⏻”, um mit der Messung in der gewählten Speicherzone zu beginnen.
2. Nach dem Prüfen des Displays, wobei alle Ziffern angezeight werden, beginnt der Messvorgang automatisch.
3. Zum Abschluss werden der systolische Druck, der diastolische Druck und der Herzschlag gleichzeitig auf dem gleichen LCD-Bildschirm angezeigt. Die Werte werden automatisch in der vorherbestimmten Speicherzone abgespeichert.

F **Procédures de mesurage**

1. Appuyez sur la touche “Commutateur de l’utilisateur” pour sélectionner une zone de mémoire et appuyez sur la touche “⏻” pour
2. commencer les mesures dans la zone de mémoire sélectionnée. Après vérification de l’affichage de façon à ce que tous les chiffres soient allumés, le moniteur se gonfle automatiquement.
3. Cela fait, la pression systolique, la pression diastolique et le pouls s’afficheront automatiquement sur le même écral LCD. Les valeurs sont automatiquement enregistrées dans la zone de mémoire désignée d’avance.

E **Procedimiento de medición**

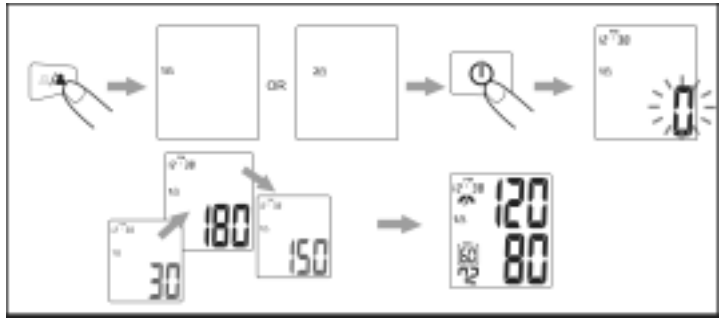
1. Pulse la tecla "Cambio usuario" para seleccionar una zona de memoria y pulse la tecla “⏻” para comenzar con la medición en la zona de memoria elegida.
2. Tras comprobar la pantalla con todos los dígitos encendidos, el monitor se inflará automáticamente.
3. Cuando se complete, se mostrará la presión sistólica, diastólica y el pulso simultáneamente en la misma pantalla LCD. Los valores se almacenan automáticamente en la zona de memoria prediseñada.

P **Procedimentos de medição**

1. Pressione a tecla “Troca de usuário” para selecionar a zona da memória e pressione a tecla “⏻” para iniciar a medição na zona de memória escolhida.
2. Depois de verificar o visor com todos os dígitos acesos, o monitor será inflado automaticamente.
3. Ao concluir, as pressões sistólica e diastólica e a pulsação serão mostradas simultaneamente no visor de LCD. Os valores são armazenados automaticamente na zona de memória designada.

PL **Procedura pomiarowa**

4. W celu wybrania strefy pamięci nacisnąć przycisk "Wybór użytkownika" i nacisnąć przycisk włącznika “⏻”, w celu rozpoczęcia pomiaru dla wybranej strefy pamięci.
5. Po sprawdzeniu poprawności działania wyświetlacza, kiedy zapalą się wszystkie jego elementy, miernik zacznie automatycznie pompować powietrze.
6. Po zakończeniu pomiaru na ekranie LCD równocześnie wyświetlona zostanie wartość ciśnienia skurczowego, rozkurczowego oraz częstość tętna. Wartości zapisywane są automatycznie w wybranej strefie pamięci.



I **Procedura di misurazione**

1. Premere il tasto “User-Switching” (Cambio utente) per selezionare una zona di memoria e premere il tasto “⏻” per avviare la misurazione nella zona di memoria scelta.
2. Dopo avere controllato le funzioni dello schermo attivando tutte le cifre, il monitor gonfierà automaticamente la manichetta.
3. Al completamento, sullo schermo LCD appariranno simultaneamente: pressione sistolica, pressione diastolica e battito cardiaco. I valori sono archiviati automaticamente nella zona di memoria prescelta.

NL **Meetprocedure**

1. Druk op de “Gebruikers schakeltoets” om een geheugenzone te kiezen en druk op “⏻” om de meting te starten in de gekozen geheugenzone.
2. Het scherm wordt gecontroleerd, waarbij alle lampjes branden en de monitor wordt opgepompt.
3. Tenslotte ziet u de systolische druk, de diastolische druk en de polsslag tegelijk op het lcd-scherm. De waarden worden automatisch op geslagen in de aangewezen geheugenzone.

TR **Ölçüm Prosedürleri**

1. Hafıza alanını seçmek için “Kullanıcı Değiştirme” tuşuna basın ve seçilen hafıza alanında ölçüm işlemine başlamak için N “⏻” tuşuna basın.
2. Tüm dijitler yanarken ekranı kontrol ettikten sonra monitör otomatik olarak şişecektir.
3. Tamamlandığında ise sistolik basınç, diastolic basınç ve nabız hızı aynı LCD ekranında aynı anda gösterilecektir. Değerler otomatik olarak önceden dizayn edilen hafıza alanına kaydedilecektir.

AR **إجراءات القياس**

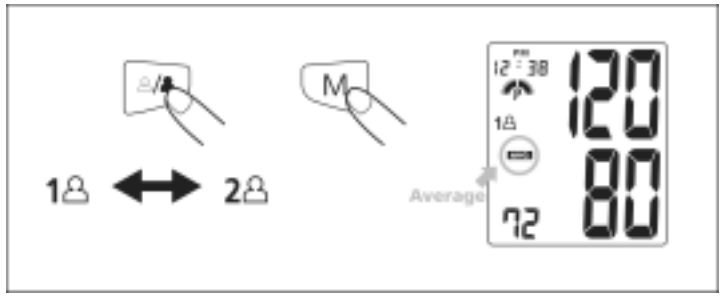
1. اضغط على مفتاح تحويل المستخدم " User-Switching " لتحديد إحدى مناطق الذاكرة، واضغط على مفتاح "⏻" لبدء القياس في منطقة الذاكرة التي تم اختيارها.
2. بعض فحص وظائف شاشة العرض وإضاءة جميع الأرقام على الشاشة، سوف يبدأ الجهاز أوتوماتيكياً بنفخ الهواء لقياس ضغط الدم.
3. وبعد الانتهاء من القياس، يتم عرض معدل الضغط الانقباضي، والضغط الانبساطي ومعدل النبضات في وقت واحد على نفس شاشة العرض. كما يتم تخزين القيم أوتوماتيكياً في منطقة الذاكرة التي تم اختيارها مسبقاً.

R **Порядок измерения**

1. Нажмите клавишу переключения пользователей, чтобы выбрать зону памяти. Нажмите клавишу “⏻” чтобы начать измерение в выбранную зону памяти.
2. После проверки работы всех знаков дисплея измеритель автоматически начнет накачку.
3. По окончании накачки на ЖКД-дисплее одновременно появятся значения систолического и диастолического давления и частоты пульса. Значения автоматически сохраняются в предварительно выбранной зоне памяти.

C 測量步驟

1. 按記憶區選擇鍵，選定使用的記憶區，然後按啟動測量 “⏻” 鍵開始測量。
2. 所有顯示亮起後，本機自動加壓。
   測量完成後，高血壓、低血壓與脈搏值將同時顯示於液晶顯示幕上。
3. 測量結果將自動儲存。



GB Recall Values from Memory

Press the “User-Switching key” to select a memory zone, and press the “M” key to switch from memory to memory with sequence numbers. (The average of the previous measurements will be displayed first. The calculated average will be applied to a maximum of the last 3 memories.)

D Werte aus dem Speicher abrufen

Drücken Sie die Taste “Benutzerschaltung”, um eine Speicherzone zu wählen, und drücken Sie die Taste “M”, um vom Speicher zum Speicher mit Sequenznummern zu schalten. (Der Durchschnitt der vorherigen Messungen wird zuerst angezeigt. Der berechnete Durchschnitt wird maximal für die letzten 3 Speichervorgänge übernommen.)

F Valeurs de remise en mémoire

Veuillez appuyer sur la “touche du commutateur de l’utilisateur” pour sélectionner une zone de mémoire et appuyez sur la touche “M” pour passer d’une mémoire à l’autre grâce à des numéros séquentiels. (La moyenne des mesures précédentes s’affichera d’abord. La moyenne calculée sera appliquée aux 3 dernières mémoires au maximum.)

E Restablecer valores de la memoria

Pulse la "tecla cambio de usuario" para seleccionar una zona de memoria y pulse la tecla "M" para cambiar de memoria a memoria con números de secuencia. (El promedio de medidas anteriores se mostrará primero. El promedio calculado se aplicará a un máximo de las 3 últimas memorias.)

P Como chamar valores da memória

Pressione a tecla de “Troca de usuário” para selecionar uma zona da memória e pressione a tecla “M” para alternar entre as memórias com números seqüenciais. (As média das medições anteriores será exibida primeiro. A média calculada será aplicada às três últimas memórias no máximo.)

PL Odczytywanie wartości z pamięci

W celu wybrania strefy pamięci, z której będą odczytywane wartości nacisnąć przycisk"Wybór użytkownika", a następnie w celu przełączenia pomiędzy kolejnymi pamięciami naciskać przycisk "M". (Najpierw zostanie wyświetlona wartość średnia poprzednich pomiarów. Obliczona średnia dotyczyć będzie maksymalnie ostatnich 3 pamięci.

I Richiamo dei valori dalla memoria

Premere il tasto “User-Switching” (Cambio utente) per selezionare la zona di memoria da cui richiamare i valori e premere il tasto “M” per passare in modo consecutivo da memoria a memoria. (La media delle misurazioni precedenti sarà visualizzata per prima. La media calcolata sarà applicata ad un massimo di 3 memorie recenti.)

NL Waarden uit het geheugen terugroepen

Druk op de “Gebruiker schakeltoets” om een geheugenzone te kiezen en druk op de knop “M” om van het geheugen om te schakelen naar geheugen met volgnummers. (Het gemiddelde van de vorige metingen wordt eerst getoond. Het berekendegemiddelde wordt toegepast tot een maximum over de laatste 3 metingen.)

TR Hafızadaki Değerlerin Çağrılması

Bir hafıza alanı seçmek için “Kullanıcı Değiştirme Tuşu”na basın ve sıralma sayıları ile birlikte bir hafızadan diğer hafızaya geçmek için “M” tuşuna basın. (Önceki ölçümlerin ortalaması ilk once gösterilecektir. Hesaplanan ortalama en az son 3 hafızaya uygulanacaktır.)

AR استدعاء القيم من الذاكرة

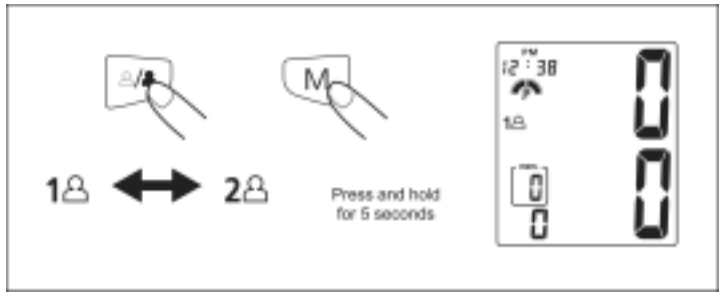
اضغط على مفتاح تحويل المستخدم "User Switching" لاختيار إحدى مناطق الذاكرة، واضغط على مفتاح "M" للانتقال من ذاكرة إلى أخرى بأرقام متسلسلة. (يتم عرض متوسط القياسات السابقة أولاً. وسوف يتم تطبيق المتوسط المحسوب على أخر 3 ذاكرات كحد أقصى.)

R Вызов данных из памяти

Нажмите клавишу переключения пользователей, чтобы выбрать зону памяти, и с помощью клавиши “M” переключайте зоны памяти с последовательными номерами. (Сначала будет отображено среднее значение результатов измерений. Вычисленное среднее значение будет применено максимум к 3 последним результатам.)

C 讀取記憶

按記憶區選擇鍵，選定使用的記憶區，然後按記憶讀取(M)鍵依序叫出記憶，同時顯示記憶序號。(本機會先顯示該記憶區中測量值的平均，最多可顯示前3組測量值的平均)



GB Clear Values from Memory

Press the “User-Switching key” to select a memory zone, then press and hold the “M” key for approximately 5 seconds to clear the data in the pre-designated memory zone. The data may be erased if any of the batteries is removed.(Suggest the users to first record the data on the blood pressure log before replacing or moving away the batteries.)

D Werte im Speicher löschen

Drücken Sie die Taste “Benutzerschaltung”, um eine Speicherzone zu wählen, und drücken und halten Sie die Taste “M” ca. 5 Sekunden lang, um die Daten in der vorherbestimmten Speicherzone zu löschen. Die Daten werden gelöscht, wenn eine der Batterien entfernt wird.(Dem Benutzer wird empfohlen, zuerst die Daten in der Blutdruck-Aufzeichnungstabelle aufzuzeichen, bevor die Batterien ersetzt oder entfernt werden.)

F Effacement des valeurs de mémoire

Appuyez sur la “touche du commutateur de l’utilisateur” pour sélectionner une zone de mémoire puis appuyez sur la touche “M” et maintenez-la pendant environ 5 secondes pour effacer les données dans la zone de mémoire désignée d’avance. Les données risquent d'être effacées si l'une quelconque des piles est enlevée. (Nous conseillons aux utilisateurs de noter d'abord les données sur le graphique d'enregistrement de la pression avant de remplacer ou d'enlever les piles.)

E Borrar valores de la memoria

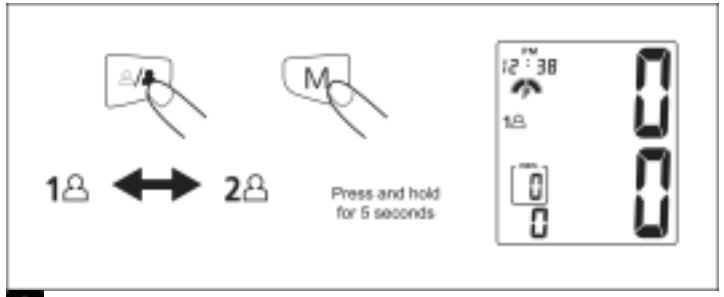
Pulse la "tecla cambio de usuario" para seleccionar una zona de memoria, a continuación, pulse y mantenga pulsada la tecla "M" durante aproximadamente 5 segundos para borrar los datos de la zona de memoria predesignada. Los datos pueden borrarse si se retira alguna de las baterías. (Se sugiere a los usuarios que graben primero los datos en el gráfico de registro de presión arterial antes de sustituir o extraer alguna batería).

P Como apagar valores da memória

Pressione a tecla de "Troca de usuário" para selecionar uma zona da memória e, a seguir, mantenha a tecla "M" pressionada por aproximadamente 5 segundos para apagar a zona de memória designada. Os dados podem ser apagados se a pilha for removida. (Recomendamos que os usuários registrem os dados na tabela de registro de pressão sangüínea antes de trocar ou remover as baterias.)

PL Usuwanie wartości z pamięci

W celu wybrania strefy pamięci nacisnąć przycisk "Wybór użytkownika", a następnie, w celu usunięcia zawartości wybranej pamięci, nacisnąć i przytrzymać przez około 5 sekund przycisk "M". Wyjęcie baterii, może spowodować utratę danych. (Zaleca się użytkownikom, aby przed wymianą lub usunięciem baterii, najpierw zapisać dane na wykresie ciśnienia krwi.)



I Azzeramento valori dalla memoria

Premere il tasto “User-Switching” (Cambio utente) per selezionare una zona di memoria e premere il tasto “M” per circa 5 secondi per azzerare i dati nella memoria scelta. I dati possono essere eliminati quando si rimuovono le batterie. (Si suggerisce all’utente di registrare i dati nella tavola di registrazione della pressione sanguigna prima di sostituire o rimuovere le batterie.)

NL Waarden uit het geheugen verwijderen

Druk op de “Gebruiker schakeltoets” om een geheugenzone te kiezen en houd de knop “M” 5 seconden ingedrukt om de gegevens uit de geheugenzone te verwijderen Het is mogelijk dat de gegevens worden gewist wanneer een van de batterijen wordt verwijderd. (Wij raden u aan eerst de gegevens op te slaan in de gegevenstabel van de bloeddrukmeting voordat u batterijen verwijdert of vervangt.)

TR Hafızadaki Değerlerin Silinmesi

Bir hafıza alanı seçmek için “Kullanıcı Değiştirme tuşu”na basın ve ardından önceden tasarlanan hafıza alanındaki verileri silmek için “M” tuşuna yaklaşık olarak 5 saniye basılı tutun. Bataryalardan herhangi biri çıkarılırsa veriler silinebilir. (Bataryaları değiştirmeden veya çıkarmadan önce kullanıcıların verileri tansiyon kayıt çizelgesine kaydetmelerini önerin.)

AR مسح القيم من الذاكرة

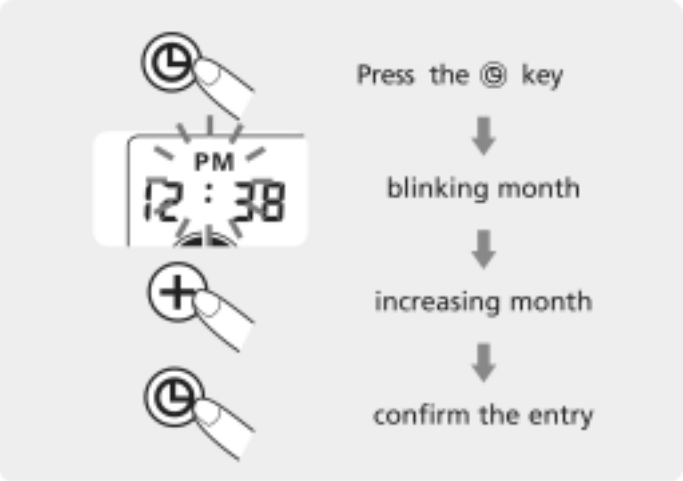
لاختيار إحدى مناطق الذاكرة، ثم اضغط "User Switching"اضغط على مفتاح تحويل المستخدم لمدة 5 ثوان تقريباً لمسح البيانات الموجودة في الذاكرة التي تم "M"واستمر في الضغط على مفتاح تحديدها مسبقاً تأكد من تسجيل البيانات في سجل ضغط الدم قبل استبدال البطاريات. قد يتم حذف البيانات إذا تم إزالة أي بطارية من البطاريات.. (لذا، يفضل القيام بداية بتسجيل البيانات على جدول تسجيل ضغط الدم قبل استبدال أو إزالة البطاريات.)

R Удаление значений из памяти

Нажмите клавишу переключения пользователей, чтобы выбрать зону памяти, после чего нажмите клавишу “M” и удерживайте ее примерно пять секунд, чтобы удалить данные в предварительно выбранной зоне памяти. Данные могут быть стерты при удалении любой из батареек. (Подскажите пользователям перед заменой или удалением батареек записать данные на диаграмму регистрации кровяного давления.)

C 清除記憶

按記憶區選擇鍵，選定使用的記憶區，然後長按記憶讀取 (M) 鍵約 5 秒，該記憶區中的所有資料將被清除。取下電池可能會清除記憶。(建議您先將血壓值紀錄於血壓紀錄本，再更換或取下電池)



GB Time Adjustment

Press the " " key and " " to adjust the month. Then press the " " and " " in turn to adjust the date, hour, minute and confirm the entry.

D Zeiteinstellung

Drücken Sie die Tasten " " und " ", um den Monat einzustellen. Drücken Sie dann hintereinander die Tasten " " und " ", um jeweils das Datum, die Stunde, die Minute einzustellen und die Einträge zu bestätigen.

F Réglage de l'heure

Appuyez sur la touché " " et sur " " pour régler le mois. Appuyez ensuite tout à tour sur " " et " " pour régler la date, l'heure, les minutes et confirmez la saisie.

E Ajuste de la hora

Pulse la tecla " " y " " para ajustar el mes. A continuación, pulse " " y " " por turnos para ajustar la fecha, hora, minutos y confirmar la entrada.

P Ajuste da hora

Pressione a tecla " " e " " para ajustar o mês. A seguir, pressione " " e " " para ajustar a data, a hora, os minutos e confirmar a entrada.

PL Ustawienie czasu

W celu ustawienia miesiąca nacisnąć przycisk " " i " ". Następnie w celu ustawienia i potwierdzenia daty, godziny i minuty nacisnąć kolejno przyciski " " i " ".

I Regolazione dell'ora

Premere il tasto " " e " " per regolare il mese. Poi premere il tasto " " e " " per regolare la data, l'ora ed i minuti e confermare l'inserimento.

NL Tijdinstelling

Druk op de knop " " en " " om de maand in te stellen. Druk daarna in volgorde op " " en " " om de datum, het uur en de minuut in te stellen en de invoer te bevestigen.

TR Saat Ayarlaması

Ay'ı değiştirmek için " " key and " " tuşuna basın. Ardından tarihi, saati, dakikayı değiştirmek için " " ve " " tuşuna basın ve girdiğiniz değerleri onaylayın.

AR ضبط الوقت

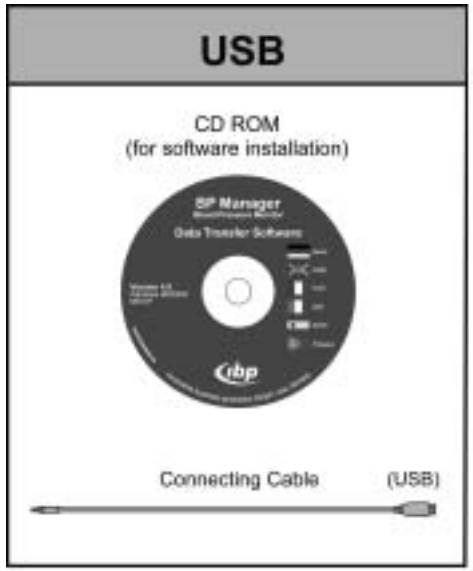
ثم اضغط بعد ذلك على كل من "" و"" " لضبط الشهر. " و" اضغط على مفتاحي " بالترتيب لضبط التاريخ، والساعة، والدقيقة وتأكيد ذلك.

R Настройка времени

Нажав клавиши " " и " " установите месяц. После этого, поочередно нажимая " " и " ", установите дату, час, минуту и подтвердите ввод.

C 時間調整

按 與 鍵調整月份。依序按 與 鍵完成日、時、分的設定。



GB **Data Transfer to PC**

Accessories for data transfer to PC including :

1. BP MANAGER software CD-ROM
2. connecting cable (USB)
3. instruction manual

D **Datenübertragung zum PC**

Zubehör für eine Datenübertragung zum PC besteht aus:

1. BP MANAGER-Software-CD-ROM
2. Anschlusskabel (USB)
3. Bedienungsanleitung

F **Transfert des données sur le PC**

Accessoires pour le transfert des données sur le PC dont:

1. CD-ROM logiciel GESTIONNAIRE BP
2. câbles de connexion (USB)
3. manuel d'utilisateur

E **Tansferencia de datos al PC**

Entre los accesorios para la transferencia de datos a un PC se incluyen:

1. CD-ROM con el software BP MANAGER
2. Cable de conexión (USB)
3. Manual de instrucciones

P **Transferência de dados para o PC**

Os acessórios para transferência de dados para o PC são os seguintes:

1. CD-ROM do software BP MANAGER
2. Cabos de conexão (USB)
3. Manual de instruções

PL **Transfer danych do komputera PC**

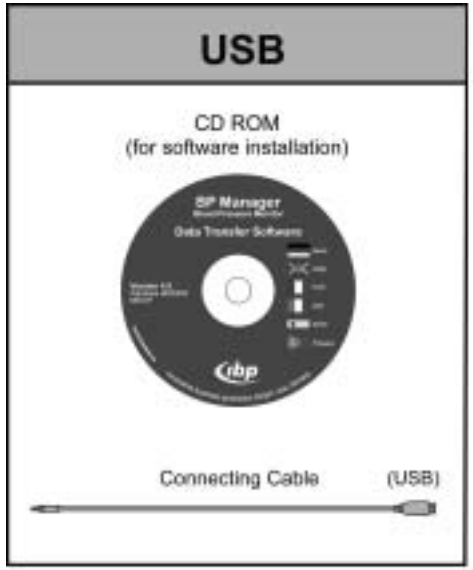
Wyposażenie do transferu danych do komputera PC obejmujące:

1. Oprogramowanie BP MANAGER na płycie CD-ROM
2. kabel połączeniowy USB
3. instrukcja obsługi

I **Trasferimento dei dati sul PC**

Gli accessori per trasferire i dati al PC includono:

1. CD-ROM software BP MANAGER
2. Cavo di collegamento (USB)
3. Manuale d'istruzioni



NL **Gegevens naar computer versturen**

Toebehoren voor het versturen zijn:

1. Cd met BP MANAGER
2. Verbindingskabels (USB)
3. Handleiding

TR **PC'ye Veri transferi**

PC'ye veri transferi yapılması için gerekli olan aksesuarlara aşağıdakiler dahildir :

1. BP MANAGER yazılım CD-ROM'u
2. Bağlantı kablosu (USB)
3. Kullanım Kılavuzu

AR **نقل البيانات إلى الكمبيوتر الشخصي**

تتضمن الملحقات الخاصة بنقل البيانات إلى الكمبيوتر الشخصي:

1. اسطوانة برنامج إدارة ضغط الدم BP MANAGER
2. كبل توصيل (ناقل تسلسلي عالمي USB)
3. دليل التعليمات

R **Передача данных на ПК**

К дополнительным принадлежностям для передачи данных на ПК относятся:

1. CD-ROM с программным обеспечением BP MANAGER
2. соединительный кабель (USB)
3. руководство пользователя

C 與電腦進行資料傳輸

資料傳輸套件包含 ：

1. BP MANAGER 軟體光碟
2. 連接線 (USB)
3. 使用說明書

GB Error Messages

Error Message	Root Causes	Corrections
EE	Measurement Error	Exceeding measurement range.Measure again quietly. Wrap the cuff correctly and keep wrist steady during measurement. If error keeps occurring, return the device to the local distributor or service center.
E1	Air Circuit Abnormality	Measure again quietly. If error keeps occurring, return the device to the local distributor or service center.
E2	Pressure Exceeding 300 mmHg	Switch the unit off and measure again quietly. If error keeps occurring, return the device to the local distributor or service center.
E3	Data Error	Remove and reload the batteries. If error keeps occurring, return the device to the local distributor or service center.

D Fehlermeldungen

Fehlermeldung	Ursachen	Korrekturen
EE	Messfehler	Überschreiten des Messbereichs. Messen Sie erneut in Ruhe. Legen Sie die Manschette korrekt an und halten Sie das Handgelenk während der Messung still. Tritt der Fehler erneut auf, geben Sie das Gerät an das lokale Vertriebs- oder Service Center zurück.
E1	Luftkreislaufstörung	Messen Sie erneut in Ruhe. Tritt der Fehler erneut auf, geben Sie das Gerät an das lokale Vertriebs- oder Service Center zurück.
E2	Der Druck überschreitet 300 mm Hg	Schalten Sie das Gerät aus und messen Sie erneut in Ruhe. Tritt der Fehler erneut auf, geben Sie das Gerät an das lokale Vertriebs- oder Service Center zurück.
E3	Datenfehler	Entfernen und setzen Sie die Batterien wieder ein. Tritt der Fehler erneut auf, geben Sie das Gerät an das lokale Vertriebs- oder Service Center zurück.

GB Cautionary Notes

1. The unit contains high-precision assemblies. Therefore, avoid extreme temperatures, humidity, and direct sunlight. Avoid dropping or strongly shocking the main unit, and protect it from dust.
2. Leaky batteries can damage the unit. Remove the batteries when the unit is not used for a long time.
3. The unit should not be operated by children so to avoid hazardous situations.
4. BA701CA is not field serviceable. You should not use any tool to open the device nor should you attempt to adjust anything inside the device. If you have any problems, please contact the store or the doctor from whom you purchased BA701CA or please contact IBP GmbH .
5. For users diagnosed with common arrhythmia (atrial or ventricular premature beats or atrial fibrillation), diabetes, poor circulation of blood, kidney problems, or for users suffered from stroke, or for unconscious users, the device may have difficulty in determining the proper blood pressure.
6. Clean the blood pressure monitor body and the cuff carefully with a slightly damp, soft cloth. Do not press. Do not wash the cuff or use chemical cleaner on it. Never use thinner, alcohol or petrol (gasoline) as cleaner.
7. To stop inflation at any time, press the "⏻" key, and the air in the cuff will be rapidly exhausted.
8. Once the inflation reaches 300 mmHg, the unit will start deflating rapidly for safety reason.

Notes:

⚠ Batteries are hazardous waste.
Do not dispose them together with the household garbage.

D Sicherheitshinweise

1. Das Gerät enthält Hochpräzisionsbauteile. Vermeiden Sie deshalb extreme Temperaturen, Luftfeuchtigkeit und direktes Sonnenlicht. Vermeiden Sie das Herunterfallen der Haupteinheit sowie starke Stöße und schützen Sie diese vor Staub.
2. Undichte Batterien können das Gerät beschädigen. Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.
3. Das Gerät darf nicht von Kindern bedient werden, um Gefahrensituationen zu vermeiden.
4. Die Reparatur des BA 701 darf nur durch Fachpersonal erfolgen. Verwenden Sie kein Werkzeug, um das Gerät zu öffnen, und versuchen Sie nicht, im Inneren des Gerätes Einstellungen vorzunehmen. Falls Probleme auftreten, wenden Sie sich bitte an das Geschäft oder den Arzt, bei dem Sie das BA 701 gekauft haben, oder an IBP GmbH.
5. Bei Benutzern mit Herzrhythmusstörungen (Vorhof- oder Kammerextrasystole oder Vorhofflimmern), Diabetes, Blutkreislaufschwäche, Nierenproblemen oder bei Benutzern, die einen Schlaganfall erlitten haben oder bewusstlos sind, können Probleme bei der genauen Bestimmung des Blutdrucks auftreten.
6. Reinigen Sie das Gehäuse des Blutdruckmessgeräts und die Manschette sorgfältig mit einem leicht feuchten, weichen Tuch. Nicht aufdrücken. Die Manschette darf nicht gewaschen oder mit chemischen Reinigungsmitteln behandelt werden. Verwenden Sie niemals Verdünner, Alkohol oder Benzin als Reinigungsmittel.
7. Sie können den Aufpumpvorgang jederzeit abbrechen, indem Sie die Taste ⏻ drücken, und die Luft in der Manschette wird zügig abgelassen.
8. Sobald beim Aufpumpen 300 mm Hg erreicht werden, startet das Gerät aus Sicherheitsgründen zügig den Ablassvorgang.

Hinweise:

Batterien sind Sondermüll.
Entsorgen Sie Batterien nicht mit dem Haushaltsmüll.
Schließen Sie die Batterie nicht kurz.
Werfen Sie die Batterie nicht ins Feuer.
Batterien gehören nicht in Kinderhände!

GB Specifications

Measurement method	: Oscillometric
Measurement range	: Pressure: 40~250 mmHg Pulse: 40~199 beats/minute
Accuracy	: Pressure: ±3 mmHg Pulse: within ±5% of reading
Pressure sensor	: Semi-conductor
Inflation	: Pump driven
Deflation	: Automatic Pressure Release Valve
Memory capacity	: 60 memories for each zone x 2 Zones
Power Soure	: DC3V two LR03 Batteries
Auto-shut-off	: 1 minute after last key operation
Operation environment	: 10˚C~40˚C(50˚F~104˚F); 40%~85% RH max.
Storage environment	: -10˚C~60˚C(14˚F~140˚F); 10%~90% RH max.
Limited user	: Adult users
Weight	: 125g (w/o batteries)
Wrist circumference	: 13.5~22cm (5.3”~8.7”)
Dimensions	: 73(L) x 69(W) x 82(H) mm
	: Type BF Device and cuff are designed to provide special protection against electrical shocks.

*Specifications are subject to change without notice.

Blood Pressure Log

Name: Age: Weight:

Date													
Time													
mmHg													
220													
200													
180													
160													
140													
120													
100													
80													
60													
Pulse													
Body Condition													

Blood Pressure Log

Name: Age: Weight:

Date													
Time													
mmHg													
220													
200													
180													
160													
140													
120													
100													
80													
60													
Pulse													
Body Condition													

Blood Pressure Log

Name: Age: Weight:

Date													
Time													
mmHg													
220													
200													
180													
160													
140													
120													
100													
80													
60													
Pulse													
Body Condition													